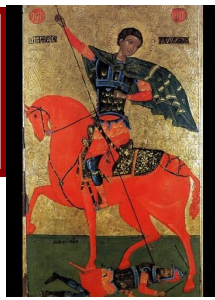


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

М'ясопусна Неділя



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Meatfare Sunday

Святий мученик Кодрат і ті, що з ним (бл. 258)



Під час гоніння на християн (у III столітті) одна благочестива жінка на ім'я Руфина втікала з Коринфа в гори, рятуючись від переслідувань. Там вона народила сина Кодрата і незабаром після пологів померла. Промислом Божим немовля залишилося жити й було вигодуване дивовижним чином: на нього опускалася хмара, що живила його солодкою росою. Дитинство і юнацькі роки святого Кодрата пройшли в пустелі. Якось, будучи вже дорослим, він зустрів християн, які просвітили його світлом істинної віри.

Кодрат вивчився грамоті, а пізніше опанував лікарське мистецтво й досяг у ньому великих успіхів. Але понад усе Кодрат любив пустельну безмовність і велику частину часу проводив у горах, вдаючись до молитви. Минуло багато років. У пустелю до святого часто навідувалися його друзі та послідовники, щоби послухати його настанови. Серед них були Кипріан, Діонісій, Анект, Павло, Крискент і багато інших. За наказом гонителя християн нечестивого Декія (249 - 251) у Коринф прибув воєначальник Ясон. Святого Кодрата схопили разом із його друзями й кинули в темницю. На допитах Ясон найчастіше звертався до Кодрата як старшого за віком. Святий мужньо захищав свою віру в Христа Спасителя. Тоді його стали катувати. Святий Кодрат, незважаючи на нелюдські страждання, знаходив у собі сили підтримувати інших, переконуючи їх не боятися і твердо стояти за віру.

Не добившись ні від кого зречення, Ясон наказав кинути мучеників на розтерзання звірам. Звірі ж не торкнули їх. Святих прив'язали за ноги до колісниць і волочили по місту, багато хто з натовпу кидав у них камені. Нарешті мучеників присудили до усікання мечем. На місці страти святі попросили собі трохи часу для молитви, а потім один за одним стали підходити до ката, схилиючи голову перед здійснюваним на них мечем. Інші учні святого Кодрата також постраждали за Христа: Діонісій (інший) був заколений ножем; Вікторин, Віктор і Никифор були живцем роздроблені у величезній кам'яній ступі; Клавдієві відрубали руки й ноги; Діодор сам кинувся в приготоване для нього вогнище; Серафіонові відрубали голову; Папія і Леоніда втопили в морі. Наслідуючи чоловіків, на муки за Христа добровільно пішли і багато святих дружин.

№ 10 10-го БЕРЕЗНЯ

2024

MARCH 10 № 10

The Holy Martyr Codratus of Corinth, and others with him



In a time of persecution of Christians, many of the faithful fled to the mountains and caves. The mother of this Codratus did so. She was pregnant just at that time, and gave birth to Codratus in a forest, dying almost at once.

He was kept safe and fed by the providence of God and his guardian angel.

Codratus grew up in solitude with nature. He who gave manna from heaven to the Israelites in the wilderness released a sweet dew from a cloud onto the mouth of the child Codratus.

When he was twelve years old, he went down to the town, and there some good people took a fancy to him and educated him. He studied medicine and then began to heal the sick, using both natural medicines and, more importantly, the spiritual power and prayer which had been with him from childhood.

When a new persecution arose under Decius, Codratus was taken for trial and thrown into prison. Five of his friends stood beside him and confessed the name of Christ. They were: Cyprian, Dionysius, Anectus, Paul and Crescens. They were all dragged through the streets and struck with sticks and stones by the unbelievers, especially by the children, until they arrived at the scaffold.

Here the martyrs prayed to God and were beheaded with the sword. A spring of water gushed out onto the earth at the spot, which to this day is called by Codratus's name and commemorates the heroic death for Christ of the holy six. They suffered with honour for the truth in Corinth in the year 250, in the time of the Emperor Decius and his governor Jason.

АПОСТОЛ

З першого послання до Коринтян Святого Апостола Павла читання.

(р. 8, в. 8 – 13; р. 9, в. 1 - 2)

Браття;

Їда ж нас до Бога не зближує: бо коли не їмо, то нічого не тратимо, а коли ми їмо, то не набуваєм нічого.

Але стережіться, щоб ця ваша воля не стала якось за спотикання слабим!

Коли бо хто бачить тебе, що маєш знання, як ти в ідольським храмі сидиш за столом, чи ж сумління його, бувши слабе, не буде спонукане їсти ідольські жертви?

І через знання твоє згине недужий твій брат, що за нього Христос був умер.

Грішачи отак проти братів та вражаючи їхнє слабе сумління, ви проти Христа грішите.

Ось тому, коли їжа спокушає брата мого, то повік я не їстиму м'яса, щоб не спокусить свого брата.

Хіба ж я не вільний? Чи ж я не апостол? Хіба ж я не бачив Ісуса Христа, Господа нашого? Хіба ви, - то не справа моя перед Господом?

Коли я не апостол для інших, то для вас я апостол, - ви бо печатка могого апостольства в Господі.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 25, в. 31 – 46)

Коли ж прийде Син Людський у славі Своїй і всі анголи з Ним, тоді Він засяде на престолі слави Своєї.

Й перед Ним всі народи зберуться, й Він відділить одного від одного їх, як відділює вівці вівчар від козлят.

І поставить Він вівці праворуч Себе, а козлята – ліворуч.

Тоді скаже Цар тим, що праворуч Його: „Прийдіть, благословенні Могого Отця, посядьте ви Царство, вготоване вам від заложення світу.

Бо Я голодував був – і ви нагодували Мене, хотів пити – і ви напоїли Мене, чужаницею був – і Мене прийняли ви.

Був нагий – і Мене зодягли ви, слабував – і Мене ви відвідали, у в'язниці Я був – і прийшли до Мене”.

Тоді відповідять Йому праведні й скажуть: „Господи, коли то Тебе ми голодного бачили – й нагодували, або спрагненого – й напоїли?

Коли то Тебе чужаницею бачили ми – й прийняли, чи нагим – й зодягли?

Коли то Тебе ми недужого бачили, чи в в'язниці – і до Тебе прийшли?”

А Цар відповість і промовить до них: „Поправді кажу вам: що тільки вчинили були ви одному з найменших братів Моїх цих, - те Мені ви вчинили”.

Тоді скаже й отим, що ліворуч: „Ідіть ви від Мене, прокляті, у вічний огонь, що дияволові та його посланцям приготовлений.

Бо Я голодував був – і не нагодували Мене, хотів пити – і ви не напоїли Мене,

Чужаницею був – і не прийняли ви Мене, був нагий – і не зодягли ви Мене, слабий і в в'язниці – і Мене не відвідали ви”.

Тоді відповідять і вони, промовляючи: „Господи, коли то Тебе ми голодного бачили, або спрагненого, або чужаниця, чи нагого, чи недужого, чи в в'язниці – і ми не послужили Тобі?”

Тоді Він відповість їм і скаже: „Поправді кажу вам: чого тільки одному з найменших оцих ви не вчинили, - Мені не вчинили”.

І ці підуть на вічну муку, а праведники – в життя вічне.

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of Saint Paul to the
Corinthians.

(c. 8, v. 8 – 13; c. 9, v. 1 - 2)

Brethren;

But food does not commend us to God; for neither if we eat are we the better, nor if we do not eat are we the worse.

But beware lest somehow this liberty of your become a stumbling block to those who are weak.

For if anyone sees you who have knowledge eating in an idol's temple, will not the conscience of him who is weak be emboldened to eat those things offered to idols?

And because of your knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

But when you thus sin against the brethren, and wound their weak conscience, you sin against Christ.

Therefore, if food makes my brother stumble, I will never again eat meat, lest I make my brother stumble.

Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are you not my work in the Lord?

If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 31 – 46)

When the Son of Man comes in His glory, and all the holy angels with Him, then he will sit on the throne of His glory.

All the nations will be gathered before Him, and he will separate one from another, as a shepherd divides his sheep from the goats.

And He will set the sheep on His right hand, and the goats on the left.

Then the King will say to those on His right hand, 'Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

For I was hungry and you gave Me food; I was thirsty and you gave Me drink; I was a stranger and you took Me in;

I was naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.'

Then the righteous will answer Him saying, 'Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You drink?

When did we see you a stranger and take You in, or naked and clothe You?

Or when did we see You sick, or in prison, and come to You?'

And the King will answer and say to them, 'Assuredly, I say to you, inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me.'

Then He will also say to those on the left hand, 'Depart from Me, you cursed, into the everlasting fire prepared for the devil and his angels:

For I was hungry and you gave Me no food; I was thirsty and you gave Me no drink;

was a stranger and you did not take Me in, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.'

Then they will also answer Him, saying, 'Lord, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to You?'

Then He will answer them, saying, 'Assuredly, I say to you, inasmuch as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to Me.'

And these will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life.

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

MARCH

9	Неділя М'ясопусна	Meatfare Sunday
13	Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці	Akathist: Protection of the Theotokos
17	Неділя Сиропусна	Cheesefare Sunday
17	Вечірня «Прощення» в Катедрі	“Forgiveness” Vespers: Cathedral
18	<i>Початок Великого Посту</i>	<i>Great Lent Begins</i>
18	Канон прп. Андрія Критського Церква св. Андрія	Canon of Ven. Andrew of Crete St. Andrew Church
19	Канон прп. Андрія Критського Катедра св. Володимира	Canon of Ven. Andrew of Crete St. Volodymyr Cathedral
20	Канон прп. Андрія Критського Собор св. Димитрія	Canon of Ven. Andrew of Crete St. Demetrius Church
21	Канон прп. Андрія Критського Церква св. Івана: Ошава	Canon of Ven. Andrew of Crete St. John Church: Oshawa
23	Феодорівська Субота	St. Theodore's Saturday
24	1-ша Неділя Великого Посту Неділя Православ'я:	1st Sunday of Great Lent Sunday of Orthodoxy:
	Panagia Greek Orthodox Church, 136 Sorauren Ave @ 7:00 pm	
25	Благовіщення Пресвятої Богородиці	Annunciation of the Theotokos
27	Літургія Ранішосвячених Дарів	Liturgy of the Presanctified Gifts
27	Акафист до св. Михаїла	Akathist to St. Michael
30	Поминальна Субота	Soul Saturday
31	2-га Неділя Великого Посту	2nd Sunday of Great Lent
31	Пассія: св. Димитрія о 6:00 год. веч.	Passia: St Demetrius @ 6:00 pm

Інформація та події на березень - Information & activities for March

10	Комітет «Новоприбулі»	'Novoprybuli' Committee
11	Не буде Недільної Школи	No Sunday School
12	Не буде навчання на бандурі	No Bandura Instruction
17	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
17	Не буде Недільної Школи	No Sunday School
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	СУК - Писанка Бінґо	U.W.A.C. - Pysanka Bingo
24	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
31	Не буде Співдружжя	No Fellowship

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

2	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
7	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
21	СУК: Великодній Базар	UWAC: Easter Bazar
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

**Ukrainian Women's
Association of Canada**
Sophia Rusova Branch



**Prizes featuring
Traditional Ukrainian
Easter Eggs**
Pysanky

Pysanka Easter Egg Bingo

**Friday
March 22, 2024
7:00 p.m.**

**Admission \$10.00
Refreshments, Free Coffee
Raffle Prizes
Fun for Everyone**

**Ukrainian Orthodox Church
of St. Demetrius
3338 Lake Shore Blvd. W.
Toronto, Ontario
416 255-7506**



Орден св. Андрія Первозванного

запрошує на інформативну програму
“Що означає бути членом церкви” та
“Ваше безпечне перебування в церкві”,

яка відбудеться
24 березня – в Неділю Торжества Православ'я
після Св. Літургії під час Співдружжя.



Наша громада в 1964 році

Доповідачі: Олександр Пантя та Оксана Швед

Безкоштовну перекуску забезпечують члени Ордену св. Андрія

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius
3338 Lake Shore Blvd. W, Toronto

ПИСАНКА WORKSHOP

March 29, 2024 from 1:00 pm to 4:00 pm

\$15 adults, \$10 students

Bring your own kistky.

Adults must be present with children under 12 years old.

ЗАНЯТТЯ З ПИСАНКАРСТВА

29 березня 2024 р. Від 1:00 до 4:00 години дня

\$15 дорослі, \$10 учні

Просимо приносити власні кістки.

Дорослі повинні супроводжувати дітей до 12-ти років.



Sponsored by St. Volodymyr Foundation
Спонсоровано Фундацією св. Володимира